

Nº 17 May 1991

EDITORIAL

The need for information media in our Region can be evaluated to a great extent by the number of requests for our Newsletter we have been receiving from our continent, as well as from other continents.

We have been fulfilling all these requests, either for IFLA members or not, as we understand that the more professional associations and institutions we can reach the more IFLA's name, programs and projects will be disseminated.

In order to meet this requirement, the Regional Office has planned for this year the release of the series "Technical Documents". In this context are to be published works as presented at Latin American and Caribbean Section held at 56th General IFLA conference, in Stockholm, Sweden (1990), as divulged in the previous issue, with the drafts of administrative meetings of IFLA/LAC SC in Stockholm and IFLA/LAC's Medium-Term Program (1992-1997).

In this issue is also presented an information about ALP, written by Birgitta Bergdahl: "Guidelines for ALP Project Applications" and "Project Submission Form" were delivered last May by the Regional Office.

NEWS IFLA AND ITS SECTIONS

57TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL, MOSCOW, AUGUST 18. THROUGH 24., 1991

(Application form is enclosed).

PROFESSIONAL PROGRAMME

PRELIMINARY DRAFT SCHEDULE IFLA COUNCIL AND GENERAL CONFERENCE MOSCOW, AUGUST 1991

Friday, 16 August

09:00-13:00 - Professional Board
13:00-17:00 - Executive Board
14:00-17:00 - Coordinating Boards

Saturday, 17 August

09:00-11:00 - First Group of Standing Committees
11:00-13:00 - Regional Standing Committees
13:00-15:00 - Second Group of Standing Committees
15:30-17:00 - IFLA Officers Training Session
17:00-18:00 - National Caucuses
Evening - Reception for IFLA Officers

Sunday, 18 August

- 09:00-10:30 - Advisory Committees
Working Groups
Executive Committees
- 09:30-10:30 - Orientation for IFLA Newcomers
- 11:00-13:00 - Session for Contributed Papers
Division Open Forums
- 14:30-17:00 - Council I Election of the new
IFLA President
- Evening - Opening of Exhibition

Monday, 19 August

- 09:00-11:30 - Section and Round Table
Sessions
- 12:00-13:00 - UNESCO Open Forum
- 14:00-17:30 - Official Opening and Plenary
Session
- Evening - Reception in Concert Hall
"Rossija"

Tuesday, 20 August

- 09:00-11:30 - Section and Round Table
Sessions
- 12:00-14:30 - Section and Round Table
Sessions
Poster Sessions
- 15:00-17:30 - Section and Round Table
Sessions
- Evening - Visit to the Pushkin Museum of
Fine Arts and Cocktail-Party

Wednesday, 21 August

- 09:00-11:30 - Section and Round Table
Sessions
- 12:00-14:00 - Section and round Table
Sessions
Poster Sessions
- 14:00-16:00 - First Group of Standing
Committees
Presentation on IFLA's Medium-
Term Programme
- 16:00-18:00 - Second Group of Standing
Committees
- Evening - Reception in the Kremlin Palace
of Congresses

Thursday, 22 August

- 09:00-11:00 - Coordinating Boards
- 11:00-17:00 - Professional Board
- 09:00-17:00 - Full Day and Half Day Workshops
Library Visits
- Evening - Receptions in Several Moscow
Libraries

Friday, 23 August

- 09:00-09:30 - Professional Board
- 09:30-12:00 - Executive Board
- 12:00-13:00 - Meeting of Conference
Organizers
- 14:00-17:00 - Council II - Election Executive
Board
Closing Session

Saturday, 24 August

- Sightseeing

ADDITIONAL INFORMATION**HOTELS**

- There are three options for reservations:
1. Via INTOURIST or equivalent agent in the country of origin, using a voucher.
 2. Reservations at Mezhdunarodnaja Hotel Via Committee for Organization. As vacancies are limited, please apply in advance to the address below. Daily rate is US\$ 219.00
The IFLA Secretariat
The Lenin State Library
3 pr, Kalinina
10.1000 Moscow URSS
Fax (7) (095) 2002255 Telex 411167
 3. Reservation by a particular agent in the country of origin.

NOTE: Daily rates include breakfast.

VISA

Visa are required for passports, which can be obtained by a tourism agency or, in special cases, with an official invitation by the Committee for Organization.

CURRENCY

According to Soviet Law, there is no limitation for the entry of foreign currencies in the country. Exchange can be made in banks, hotels, airports and at International Trade Center.

Soviet currency is the ruble; one ruble is divided into 100 kopecks.

CLIMATE

In August temperature is 16°C-17°C. Morn-

ings and evenings are generally cold and rainy.

SERVICES

- Transportation airport/hotel; hotel/Conference Center
- City tour with tourist guide and interpreter

GENERAL IFLA CONFERENCE

During the conference, the President and the Executive board are to be elected. Stephny Ferguson and Marta Terry are candidates to President and Executive Board positions respectively. Congratulations to all colleagues of our Region that have presented their candidacies for positions in IFLA. We hope that Latin America and Caribbean are progressively more represented at IFLA direction, from Permanent Commissions in the Sections up to the higher ranks.

IFLA/LAC PRESIDENTE VISITS BRASIL

Librarian Marta Terry came to Brazil to attend to the II Association of Iberian America National Libraries Meeting, held last March 13. through 15.

On the occasion, the President has discussed administrative matters concerning the Section with the Manager of IFLA/LAC Regional Office, Elizabet Maria Ramos de Carvalho and with May Brooking Negrão, SC Member. The President has also reviewed some projects submitted to ALP.

ALP REPORT

The project to further develop IFLA's Core Programme "ALP" - "Advancement of Librarianship in the Third World" continues with financial aid from The Swedish International Development Authority until the end of 1991. The intentions are both to develop the programme contents and to find good resources for the work at the International Focal Point and for projects and other activities.

The International Focal Point

The International Focal Point has been

established at Uppsala University Library on a provisional basis from 1 January 1991. Ingela Strömberg has been employed as part-time administrative assistant from 1 February until 31 December 1991. She has experience of international work from Swedish Save the Children and has working knowledge of English and Spanish. I work full time now as project manager since 1 January 1991.

Timetable

The work proceeds roughly according to the terms of reference and the time table which means that the three 1991 meetings with the Regional ALP Advisory Committees (chairman, secretary and office manager plus a few ad hoc invited members of each Standing Committee) have taken place. The meeting for Africa took place on 8-10 January in Dakar, the meeting for Asia and Oceania on 6-7 February in Bangkok, and the Advisory Committee for Latin America and the Caribbean met on 24-27 March in Havana, Cuba. All three meetings have been very constructive and it was possible to decide about final priorities for the ALP Medium Term Programme for 1992-97. I will present this MTP more in detail at IFLA's General Conference in Moscow. But the process to fill the MTP with tangible activities and projects will of course continue. Contacts with other organizations in the different regions were renewed or established in connection with the meetings (For instance with BRED, COMLA, TIBBY, CREDA and CONSAL, UNESCO, PGI).

Projects

Preliminary criteria for ALP projects were formulated already at the regional meetings last year. They have been discussed again at the regional ALP Advisory Committee meetings, as well as the information which must be submitted when applying for support from the ALP Programme, and you will find this information together with the new application form in another place in this Newsletter.

A bit more than 20 projects and other activities such as seminars and scholarships have been approved by the Regional Advisory Committees. Some of these are ready to start and have been funded. A few others are ready to go but still lack funding. But for more than half of the approved activities there is still quite a lot

of work to do before they are ready for funding or to start. The projects which are already funded and can start now are:

In Africa:

- Workshop on Micro Computer Application in Botswana (for part of the sub-region)
- A Databank on African Library Buildings
- A Bilingual Journal of African Librarianship (production of a zero issue)
- A Reader in the Economics of Information in French

In Asia and Oceania

- Scholarships to the Asian Institute of Technology
- Training Attachments for Middle or Senior staff

In Latin America and the Caribbean

- Co-operation between the Schools of Librarianship of the South Cone Countries
- Attention to Indigenous Communities in Venezuela

Funding

Funding comes from the ALP project from SIDA, from the Australian National Library and from a sustaining IFLA affiliate member. Other funding authorities will be approached as projects and activities become ready for funding.

Publications

The ALP brochure has been translated into Spanish by Professor Fidel Coloma, the National Librarian of Nicaragua. IFLA HQ has published a short version of the ALP brochure, and the ALP Bibliography by Eve Johansson will appear in print within short.

I am very pleased so far with the results of this year's work. The regional meetings have been very constructive and the programme is, as you can see, developing at a steady pace. It is also getting remarkable contributions in kind from members in the developing countries. Thank you all for the work so far!

Uppsala, 19 April, 1991

Birgitta Bergdahl

COORDINATING BOARD MEETING, 16TH AUGUST 1990

The Chairman and Secretary of the African Section joined their counterparts in the Regional Activities Division in a special one-day meeting of the Coordinating Board of the Division of Regional Activities on Thursday 16th August 1990.

The fully attended meeting had a busy agenda which included an assessment of the Medium-Term Programme (MTP) 1986-1991 and the Preparation of the new MTP (1992-1997) the meeting also considered the final report of the ALP Feasibility Study and the project proposals from the various Regions to be considered for funding under the new ALP programme.

Participation at the meeting by members of the Coordinating Board was funded by the IFLA Secretariat. This accounted for the full attendance with the exception of the Chairman, Donald Wijasuriya who had to attend to a family emergency. Consequently the meeting was chaired by the Secretary of the Coordinating Board and Chairman of the African Section, Bart Nwafor.

Source: Newsletter, Regional Section, for Africa, 2, 1990

NEWS FROM CUBA

Last March 24 through 27, ALP Consultive Commission for Latin America and Caribbean have met in Havana, Cuba. Participants were, among others, the commissioner for ALP Project, Birgitta Berghal, the President, the Secretary and the Manager of IFLA/LAC Regional Office and librarians Myrian Mejia (Colombia) and Stephny Ferguson (Jamaica). Projects were evaluated and the Regional Office Manager is to deliver new project forms with proper evaluations, as well as requests for changes to projects that have not been approved in this first stage.

On the last day, after Birgitta Bergdahl departure, IFLA/LAC board has planned the next administrative meeting in Moscow and discussed several administrative items connected with IFLA/LAC.

The hospitality of our Cuban colleagues, specially of Marta Terry and her assistants in

Cuban National Library is to be emphasized, as well as the opportunity granted to the group to meet the Ministry of Culture of Cuba and to participate in the opening of Journeys for Promotion of Reading. These were to celebrate the 90th anniversary of National Library Jose Marti. In the period from March 27. through 29. many papers were presented. The Regional Office has an abstract of these papers; integral texts can be obtained from Biblioteca Nacional - Plaza de la Revolución - La Habana, Cuba.

LIBRARY TWINNING

The initiation of a library "Twinning" programme under the auspices of the Conference of Directors of National Libraries (CDNL), was suggested at the 16th meeting of CDNL in Paris in 1989.

It was proposed in response to the needs identified by CDNL members from developing countries. The concept was favoured because unlike many traditional "aid" programmes "Twinning" implies an inter-relationship involving two way interaction in the flow of information, expertise, and benefits as well as resource sharing which supports a primary principle of librarianship.

A variety of programmes and activities may be addressed within the "Twinning" concept. These, if successfully developed, could support IFLA's newest core programme on "The Advancement of Librarianship in the Third World", while at the same time widening experience and enhancing the professional development programmes of librarians in developing countries.

The Programmes and Activities include the following:

- Professional Development through Staff and Student Exchanges.
- Educational Programmes via Exchange of lectures, video taped lectures and transcripts from seminars and conferences.
- Hosting of visiting professionals who have an opportunity to attend conferences or pursue research activities outside of their country.
- Book Procurement and Document Supply Programmes.
- Advice on "on the job problems" via correspondence.

The Library "Twinning" concept was dis-

cussed at the IFLA/LAC Mini Standing Committee Meeting held in Cuba recently, where members expressed interest in the idea. They were, however, careful to emphasize that the concept could be equally applicable, and may be even more beneficial if practiced between developing countries.

The Newsletter would be happy to report on actual twinning experience in the region.

NEWS IFLA AFFILIATES AND REGIONAL ASSOCIATIONS

BRAZIL

The recently elected Board of the Association of Librarians of State of Minas Gerais, having as President Maria de Lourdes Cortes Romanelli, has great plans for the future, such as the promotion of retraining courses, a bank of human resources and resuming of activities of specialized groups. Annals of "Encontro Nacional de Materiais Especiais e Documentos Não Convencionais" (National Meeting on Special Materials and Non-Conventional Documents) including all the papers as presented, have just been published and can be obtained from ABMG - Rua Tupis, 38 - sala 1108-30190-Belo Horizonte - MG - BRASIL.

The XVI Brazilian Conference on Library Science and Documentation is to take place next September 22nd through 27th, 1991, in Salvador, Bahia. The main subject to be discussed will be Library Science and Economic and Social Development. Papers are to be sent to Interlink Consultoria e Eventos Ltda, Av. Centenário, 2883 - Edifício Vitória Center - salas 208/209 - Chame-Chame - 40160 - Salvador - BA - BRASIL.

URUGUAY

Librarian Mario Abella, President of Asociación de Bibliotecólogos del Uruguay - Dante 2255 - Casilla 1315 - Montevideo, Uruguay, expressed his appreciation for the receipt of our Newsletter, as well as the need for continuing with our work of integration by means of binational or subregional agreements.

GENERAL NEWS OF INTERESTING TO THE REGION

CHILE

Ursula Shadlich Sch., General Coordinator of Biblioteca Nacional - Av. Libertador O'Higgins, 651 - Santiago do Chile, informs that a microfilming program for their periodicals in poor condition of conservation is presently being executed. The Catalogue of Publications on microforms can be acquired (US\$ 5.00) or bartered.

Also available on microfiches is Chilean Bibliography 1982-1984 (US\$ 15.00)

JAMAICA - A NATIONAL ADVISORY COUNCIL ON INFORMATION

Jamaica has expanded and restructured its National Council on Libraries, Archives and Documentation Services (NACOLADS) giving it broader responsibilities and a new name.

The Advisory Body renamed the National Council on Libraries, Archives and Information Systems (NACOLAIS) will serve as the advisory and co-ordinating body for the entire information sector. Now, activities in the field of Informatics, Publishing Statistics, The Communications Media as well as Libraries, Archives and Documentation Services, will be coordinated by the Council with a view to ensuring improved information accessibility and availability as well as resource sharing in the information sector.

BRAZIL

- Silvana Lúcia R. Sasse de Matos assumed the position of Director of Subsecretariat of Federal Senate Library, after an extensive work for the interest of the librarians, also as FEBAB advisor for Brazilian Law.

- The National Library, presently *NATIONAL LIBRARY FOUNDATION*, is undergoing great renovation.

The Foundation's President is the writer and poet Affonso Romano de Sant'Anna, who shares the direction with a college of four Directors, namely:

DEPARTMENT OF REFERENCE AND DIFFU-

SION - Suely Dias;

DEPARTMENT OF TECHNICAL PROCESSES : Esther Caldas Bertoletti

DEPARTMENT OF PLANNING AND ADMINISTRATION : Tomás de Aquino Chaves

NATIONAL BOOK DEPARTMENT: Márcio de Souza.

The National Library Foundation presently possesses eight million items, including rare papers, iconography, manuscripts, general books and periodicals (newspapers, magazines, etc.)

National Library Foundation is considered to be the eight biggest library in the world; it was founded by King D. João VI in 1810 and is 180 years old.

The College of Directors has very important goals to meet, such as expansion of microfilming per Plano Nacional de Microfilmagem dos Periódicos Brasileiros (National Plan for Microfilming Brazilian Periodicals); improvement of cultural programmes, with weekly readings of Brazilian writers texts; expositions on significant dates related with Brazilian writers and their works; participation in book fairs, in Brazil and abroad; integration of Libraries per Sistema Nacional de Bibliotecas (National Library System); and others.

One of the most important goals of Sistema Nacional de Bibliotecas is to implement this System, which is being executed with the aid of Luís Milanese, librarian, presently Director of Libraries of State of São Paulo Government. This will permit to intensify interchange between libraries, which is an old objective that could still not be achieved.

- Librarian and writer Maria Alice Barroso, with a long experience as former Director of both Instituto Nacional do Livro and National Library, has assumed the position of Director of Arquivo Nacional (National Archives). Arquivo Nacional is a public agency of Brazilian Ministry of Justice, the objective of which is to keep, to preserve and to divulge documents, representative of governmental acts, either juridical or administrative, for both legal and historical purposes.

UNESCO

The publication "Guidelines for the care and presentation of microfilms in tropical coun-

• Con su experiencia como ex-diretora del *Instituto Nacional del Libro* y de la Biblioteca Nacional, asumió la directoría del Archivo Nacional la bibliotecaria y escritora Maria Alice Barroso. El Archivo Nacional es un organismo del Ministerio de la Justicia cuya finalidad es guardar, preservar y divulgar la documentación representativa de la actuación del poder público de carácter jurídico y administrativo, para fines legales y históricos.

UNESCO

La publicación "Guidelines for the core and presentation of microfilms in tropical countries", PGI-9qws/17 está disponible para los interesados en la UNESCO de París o en sus oficinas de representación en cada país.

VENEZUELA

Reunión Técnica de la Región Latinoamericana y Caribe para evaluar un prototipo de Base de Datos sobre Servicios de Información a la Comunidad fue realizada en el Instituto Autónomo Biblioteca Nacional (IABN), Caracas, desde el 18 hasta el 21 de marzo de 1991, con la presencia de representantes de Brasil, Cuba, Colombia, Costa Rica, Jamaica, Peru y Venezuela.

El IABN desarrolló el prototipo con apoyo de la UNESCO. Todos los participantes llevaron para sus países una copia del prototipo y consentieron en presentar al IABN una evaluación después de estudiar su aplicabilidad en sus respectivos bancos de datos.

II REUNIÓN DE LA ABINIA - ASOCIACIÓN DE BIBLIOTECAS NACIONALES DE IBERO-AMÉRICA

La Fundación Biblioteca Nacional (Brasil) fue la sede de las II Reunión de la ABINIA, del 13 al 15 de marzo de 1991, que contó con los directores de las bibliotecas nacionales de los siguientes países: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Peru, Portugal, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

La ABINIA ha sido criada en 1989 con el objetivo de difundir el acervo bibliográfico de

los países de América Latina y de la Península Ibérica, además de buscar la integración y modernización de las bibliotecas nacionales en esos países.

Entre otros asuntos se discutió la compatibilidad de procedimientos técnicos, la automatización de los servicios de las bibliotecas nacionales, la elaboración del catálogo colectivo de los títulos de los siglos XVI hasta XVIII relativos a la América, así como la preparación de la exposición "Testimonios Bibliográficos Iberoamericanos de los Siglos XV hasta XVIII", para celebrar el quinto centenario del Descubrimiento de la América, que se realizará en 1992, en Madrid y Caracas.

También como parte de las celebraciones de la II Reunión de la ABINIA, la Biblioteca Nacional ha organizado una exposición de 126 libros más representativos de la literatura iberoamericana, abarcando una producción de casi quinientos años.

Para el presidente de Fundación Biblioteca Nacional, el poeta Affonso Romano Sant'Anna, "la reunión de 126 de los más representativos *Libros de Nuestra América* es una invitación a la reflexión propuesta por el pensador mexicano Leopoldo Zéa: contenerían ellos una escrita *de descubrimiento*, en búsqueda de una discutible "esencia" nativa o una escrita *de recobrimiento*, de represión de una cultura por otra de modelo europeo".

PUBLICACIONES RECIBIDAS

IFLA

• The ALP programme: IFLA's programme for the advancement of librarianship in the Third World, 1991.

• Section Acquisition and Exchange - NEWSLETTER, no. 3, Autumn 1990.

• International Cataloguing and Bibliographic Control, 20(1), 1991.

Contiene tres artículos de grande interés: El impacto del CD-ROM para el usuario (the impact of CD-ROM on the end-user); La aplicación del UNIMARC en la Biblioteca Alemana (UNIMARC application in the Deutsche Bibliothek); Proble-

mas actuales con los formatos MARC/ISBD con relación al acceso público on-line a la información bibliográfica (Current problems with the MARC/ISBD formats in relation to on-line public access of bibliographic information).

- INSPEL, IFLA Division of Special Libraries, 24 (3), 1990. Algunos de los artículos: Les bibliothèques d'art en France et les nouvelles technologies de l'image (Las bibliotecas de arte en Francia y las nuevas tecnologías de imagen); Les collections photographiques au Japon: accessibilité et nouvelles technologies (Las colecciones fotográficas en Japón: accesibilidad y nuevas tecnologías).

- IFLA Journal, 17(1), 1991. Contiene tres artículos de interés para la Región:
Fernandes de Zamora R. - Library Resources in Latin America;
Jefferson A. - Library Resources for Literacy in the Caribbean;
Ferguson, S. - Library Associations in Developing Countries.

- Round Table on Research on Reading Newsletter 4, 1990. La RTRR está organizando el Seminario Pre Conferencia en Tallinn, cuyo

tema es "Como avanzar la lectura en países multiculturales".

- Section for Libraries Serving Disadvantaged Persons, Newsletter, Agosto 1990. Anuncia la publicación en breve de "Guidelines for Library Services to the Deaf" (Orientaciones para Servicios de Bibliotecas para los Sordos).

- International Cataloguing and Bibliographic Control, 19(4), 1990. Trae el artículo "Bibliodata/CALCO network: cooperative cataloguing in Brazilian libraries" por Jannice Montemór Eugenio Decourt.

- Continuing Professional Education Round Table Newsletter, 3(1), 1990.

- 56ª Conferencia General de la IFLA, Estocolmo, 1990, trabajos presentados.

- Core Programme
- Facts and Features

NOTA: Todas las publicaciones están disponibles en el CLEARING-HOUSE de la Oficina Regional de la IFLA/LAC para pedidos de copias.

Editorial Board:

Elizabet Maria Ramos de Carvalho - *Gerente de la Oficina Regional*

Ivone Tálamo

Maria Isméria O. Santos

May Brooking Negrão

Este número es patrocinado por la mayor Agencia de suscripciones del mundo con más de 66.000 clientes en 110 países

faxon

Por más de 100 años como el líder en el servicio de suscripciones a nivel mundial
The Faxon Company, Inc. 15 Southwest Park, Westwood, MA 02090 – FAX (617) 329-9556
Tel.: (617) 329-3350 – Telex: 187900005